



HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

247 2012ko Ekaina

ERDI AROKO AZOKA, GURE HISTORIAN ATZERAKO BUELTA

NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 12: Bordari-Satarka
- 16: Ingurumenaren Txokoa
- 17: Elkarrizketa
- 18: Erreportajea
- 24: Historiaren leihotik
- 29: Ganbarako Kutxa miatzen



Merkatu Txikia**Anima zaitezte zuek ere Hondarribia Aldizkariaren
MERKATUTXIKIAN parte hartzera!**

1-Iragarkiak gehienez **20 hitzekoa** beharko du izan (edo luzeegia bada, guk laburtu beharko dugu), eta telefono edo korreo elektronikoa, derrigorrez, izango ditu barne.

2-Testua HILERO bidali beharko da, norbaitek ale batean baino gehiagotan iragarki berdina jartzea nahiko balu ere. Hilean jasotakoak aterako dira hurrengo alean.

3-Hondarribia Aldizkariak ez du inongo erantzukizunik hartuko salmenta, erosketa edo trukeetan gertatzen diren arazoaren gainean, eta iragarkien egiazkotasunaren erantzule bakarra, igorri duen pertsona izango da. Partikularren arteko harremanean suerta litezkeen arazoak ez dira gure ardura izango.

Bidali zuen iragarkien testua (publikatuko dena, telefono edo e-postarekin) eta honekin batera, zuen izen-abizenak, **hondarribia.aldizkaria@gmail.com** helbidera; edo bestela, postaz, **Gabinete de comunicacion ZIF 2008 s.l. – Auzolan kalea, 2 20303 Irun** helbidera ("Merkatu Txikia" gutun-azalean edo mezuaren izenburuan jarrita, beti).

OHARRA: Hurrengo alerako iragarkiak jasotzeko epe muga **UZTAILAREN 8a** izango da.

Harpidetza txartela

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udaltzeko Euskara Zerbitzura.

Izen-Abizenak:.....
Helbidea:.....
Telefonoa:.....



2012ko Ekaina // 247 zenbakia //
L.G.: SS 122/86

Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo
Koordinatzailea: Zif Comunicacion

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Cristina Ramos, Koldo Ortega, Miren Arrigain, J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga, Floren Portu.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.



EPE BARRUAN AMAITZERA DOA SOROETA BERRIRITARTZEKO LANEN LEHENENGO FASEA



SOROETA KALEAK DUELA EGUN GUTXI ERAKUSTEN ZUEN ITXURA X.SAGARZAZU

Bost milioi euro inguruko aurrekontua duten lan hauek otsailean hasi ziren eta fase desberdinetan datorren urteko maiatzera arte luzatuko dira gutxi gorabehera

Otsailean hasi ziren Soroetako inguruetan ur sare guztiak berriztatu eta auzo osoa berriritartzeko lanak.

Lan horien lehenengo fasea “amaitzear dago”. Hala esan dute udal arduradunek eta obrez arduratzen den UTE Soroeta enpresakoek, berriki egindako bisitan.

“Girizi kalean lanak ia amaituta daude, eta bertan, 35 aparkaleku berri sortu dira. Honekin batera, Soroeta kalean, behehantzeko zentzuan, lanak uztaila hasierarako prest izango dira”, esan zuen Javier Cabañesek, UTE Soroeta enpresako teknikariak.

Bitartean, nabarmenak dira kaleetan zabalik dauden zuloak, hala nola, Soroeta Berrin, Guadalupeko Amako etxeetan eta Donostia kalean, besteak beste.

“Udara begira aparkalekua arazo larriagoa izango dela badakigu, baina Soroetako fut-

bol zelaian atondu den behin behineko aparkalekuarekin beste plazen gabezia hori orekatzea espero dugu”, esan dute obrako arduradunek.

Lanek oraindik luze joko dute, datorren urteko maiatzera arte gutxigorabehera, baina “emaitzak mereziko du”.

Obra egiten ari direnek, “bizilagunak lanekiko erakusten ari diren pazientzia eta ulermena” eskertu dute eta “sortzen ari diren oztopo eta eragozpenengatik barkamena” eskatu diete.

mk dra. marina knutzen
CLINICA DENTAL Lic. en Odontología

DIAGNOSI DIGITAL PANORAMIKOA
ODONTOLOGIA PREBENTIBOA.
Profila - Instrukzioak eta
detallak garatzen - Zuzendaritza
ORTOPEDIA ETA ORTODONTZIA. Huesak
ODONTOPEDIATRIA. Gurasuak eta haurrak. Alabamari
ODONTOLOGIA INTEGRALA ETA ESTETIKA.

Sabino Arana 12 - Hondarrribia - tel. 943 64 21 38

Aliprox
SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarrribia

BOST GAZTEK HARTU DUTE PARTE AMAITU BERRIA DEN ARTEBIDE ENPLEGU SUSTAPEN PROGRAMAN

Sormen artistikoa eta bizimodu osasuntsu baten sustapena bateratu ditu Udalak eta Lanbidek seigarren aldiz bultzatu duten ekimen honek

Duela egun gutxi egin da Zuloaga Etxean Artebide VI, Hondarribiko Udalak eta Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuak bultzatzen duten lanerako sustapen programaren itxiera ekitaldian.

Seigarren edizio honetan, 18 eta 30 urte arteko bost gazte hondarribiarrek parte hartu dute, hezitzaile batek eta beste lau langilek lagunduta.

Programa honetan, sormen artistikoa landu dute eta honekin batera, bizimodu osasuntsua sustatu eta bultzatzea.

Horretarako, ekintza desberdinez baliatu dira Artebiden parte hartu dutenak. Hala nola, Interneten bloga egin dute, hieroglifikoen bitartez bizimodu osasuntsuari buruzko kontzeptuak landuz (helbidea, <http://artebide.blogspot.com> da).

Gainera, Onyarbi Street Sport, gazte koadrila mistoen arteko txapelketa antolatu dute, maiatzeko zenbait asteburutan zehar eta azkenik, Aulkituz izeneko kale-arte ekintza burutu dute.

Hiriko zenbait lekutan, kolore biziez margotutako aulkiak kokatu dituzte, bizimodu osasungarriari buruzko mezuekin, jendearen atentzioa deitzeko helburuz.



AULKITUZ EKIMENAREN IRUDI BAT, HARRESIETAKO INGURUAN x.s.



TXINGUDI BEILATOKI BERRIAK ATEAK ZABALDU BERRI DITU TXIPLAO INDUSTRIALDEAN



TXINGUDI HILETA ZERBITZU ENPRESA BERRIAREN PABILOIAREN KANPO ALDEA, TXIPLAO INDUSTRIALDEAN X.SAGARZAZU

Orain arte eskualdean zegoen monopolioa hautsi duen enpresa berriak “zerbitzua hondarribiarrei eta hondarribiarren eskutik” ematea duela helburu esan du

Duela aste gutxi atek zabaldu ditu Txiplao industrialdeko pabiloi batean Txingudi beilatoki berriak.

Hileta zerbitzu osoak eskaintzeko helburua du enpresa honek eta modu honetan, bere irekierarekin, orain arte

Irun eta Hondarribiko eskualdean beste enpresa batek zeukan monopolioa hautsi egingo da, “bai zerbitzu bai prezioen aldetik ere”, esan digu Iñaki Garrido, Txingudi beilatoki berriko gerenteak.

Enpresa berria martxan jartzeko prozesua “ia bi urtez” luzatu da eta beraien filosofia “hileta zerbitzuak hondarribiarrentzat eta hondarribiarren eskutik” ematea dela azaldu digu Garridok.

“Guztira sei lanpostu sortu dira proiektu honekin, eta irundarra naizen ni ezik,

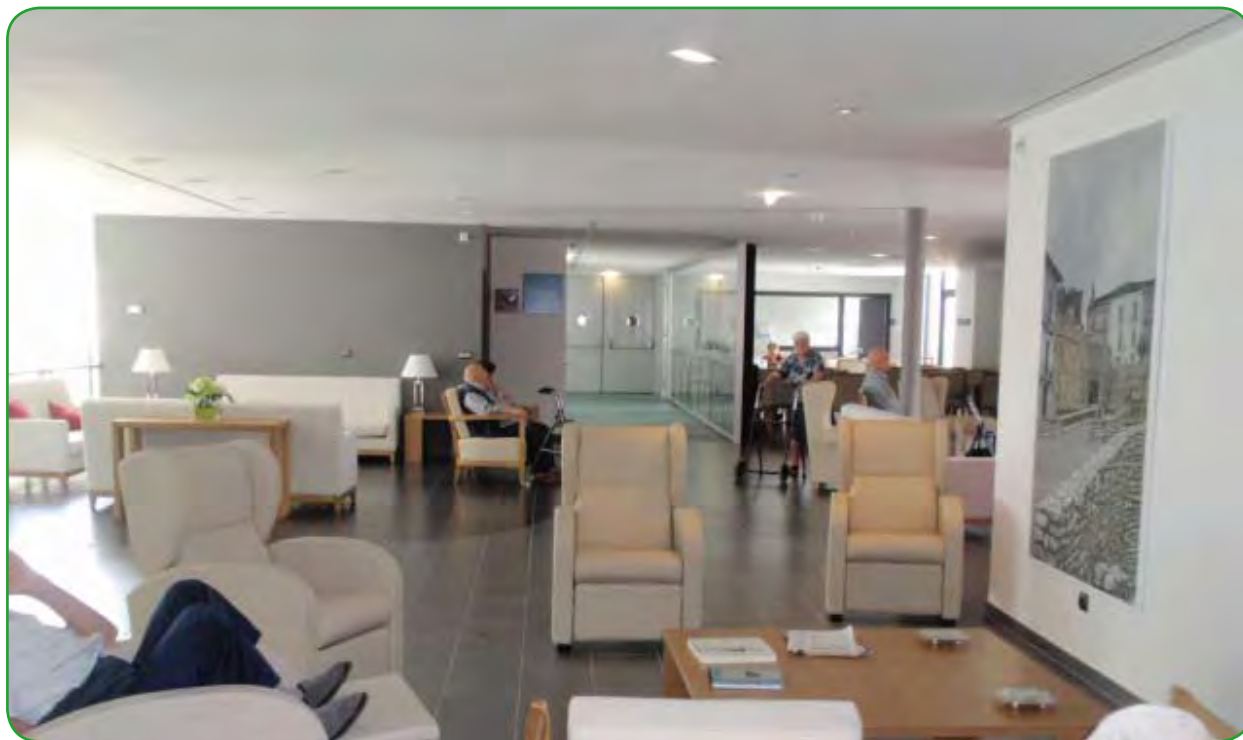
beste langile guztiak hondarribiarrak dira. Familia batek bizitzen dituen momentu latzenetakoetan aurpegi eta pertsona ezagunen eskutik zerbitzua jasotzea jendeari egoki izango zaiolakoan gaude”, azaldu digute Txingudi beilatokikoek.

Enpresa honek gogora ekarri nahi izan du “hileta zerbitzuak libreak direla eta dauka-gun edozein aseguroarekin, edozein enpresatara jo ahal dela”.

Gehiago jakiteko, www.tanatoriodeltxingudi.com helbidea bisitatu dezakezue.



ABIAN DAGOENETIK LEHENENGO ASTEAK BETE DITU CASER BETHERRAM EGOITZAK



BETHERRAMGO EGOITZAKO INSTALAZIOAK X.SAGARZAZU

Urrian jarriko dituzte martxan bi unitate geriatrikoak eta Eguneko Zentroa 2013ko hasieran zabalduko dela azaldu digu Laura Rodríguez zuzendariak

Maiatzaren 11n inauguratu zuten udal eta foru agintariak, Caser enpresako buruekin batera, Betherramgo adinekoen egoitza berri eta modernoa.

“Lehenengo aste hauetan martxa hartzen ari gara. Kanpotik eraikinak oso itxura moderno eta polita du, eta gure

helburua, arkitektura horrek eragiten duenaren arabera zerbitzua eta kalitatezko atentzioa ematea da, hori da gure erabiltzaileek eta hauen familiek nahi dutena”, esan digu Laura Rodríguez, Caser Betherrameko zuzendariak.

Betherramen aurreikusita dauden zerbitzu guztiak ez dira oraindik martxan jarri. “Unitate psikogeriatrikoak urritik aurrera hasiko dira funtzionatzen eta Eguneko Zentroa, aldiz, Foru Aldundiaren aurrekontu irizpideengatik, 2013ko hasierara arte ez da martxan jarriko”, esan digu bertako zuzendariak.

Egoitza ireki baino lehenago eta baita orain ere, batek baino gehiago bertara jotzen du, Aldundiak hitzartuta dituen plazak nola ematen direnari buruz galdetzeko.

“Argi utzi behar dugu, beste behin, guk ez dugula honetan hitzik. Aldundia bera arduratzen dela guzti honetaz, Udaleko Gizarte Zerbitzuen laguntzaz itxarote-zerrendak osatu eta baremazioak emanez”, gogoratu digu Laura Rodríguez.

Gaur 107 pertsona daude Bidasoaldeko itxarote-zerrendan eta Betherramen, hitzartutako 88 plazetatik 25 bete dira.

Instalazio Elektrikoak
ARBELAIZ

elektrizitatea orokorrean 649 50 57 35
649 33 16 09

kompromisorik gabeko aurrekontua arbelaiz-jm@hotmail.com

Caser
902 300 390
www.caserresidencial.es

**CASER RESIDENCIAL
BETHARRAM**

**HONDARRIBIAN ONDO ATENDITUTA
SENTITZEAREN SEGURTASUNA**

Zaintza profesionalenak, merezi duten errespetuarekin.

GALEOI BATEKO KANIOA KONPONTZEN ARI DIRA FORU ALDUNDIKO TEKNIKARIAK



ALDUNDIKO TEKNIKARIAK, KANOI PIEZA AZTERTZEN IRUNGO GORDAILU ZENTRUAN UTZITAKOA

Herriko arrantzale batek duela 20 urte uretatik jasotako pieza Gordailu zentroaren esku utzi dute Arma Plaza Fundazioak eta Historiaren Lagunen Elkarteak

Herriko arrantzale batek duela 20 urte inguru uretatik jaso zuen burdinezko pieza zahar bat, Hondarribi inguruko kostaldean ondoratutako galeoiren baten arrastoa zena. Pieza hori kanoi bat zen eta arrantzale honek, Hondarribiko Historiaren Lagunen Elkarteari eraman

dio. Elkarteak eta Arma Plaza Fundazioak kanoi pieza honi buruzko ikerketa hasi dute.

Bere tipologiaren arabera, XVI. eta XVII. mende artekoa omen dela jakin da, eta galeoien bordan jarri ohi ziren verso izeneko artilleria pieza dela esan dute.

Historiaren Lagunek eta Arma Plaza Fundazioak kanoi pieza hau Gipuzkoako Foru Aldundiak Irunen duen Gordailu ondarearen zentruaren esku utzi dute, Orain, kanoia zaharberritzeko lanetan ari

dira Gordailuko teknikariak eta bi hilabete barru prest egongo dela esan dute.

Oso kuriosoa gure hondarearen zati den pieza hau nola atera den argitara, gordeta egon ondoren.

Honelako gehiago izango al dira hiritarren eskutan edo zeinek daki, etxe, garaje edo xaietan zoko batean gordeta inork ere garrantzirik ematen ez dielako? Ez da lehenengo aldia izan eta seguru ez del azkena izango ere.



Tel.: 943 64 49 39
Molla Ibilbidea, 5
20280 Hondarribia (Gipuzkoa)

ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE
Itsaski Jatetxea





Orube
Promociones · Eragintzak s.l.

Astigaraga Bidea 2
Mamut eraikineko bulegoak, 6. solairua, 2. ezk.
20180 Oñate
Tel.: 943 49 38 62 / Fax: 943 26 08 01

Mabin Artzu 6
20280 Hondarribia
Tel.: 943 11 41 14

ITSAS ETXEKO OSASUN ZENTROAK ATEAK ZABALDU DITU BI URTEKO OBRAREN ONDOREN



ERABILTZAILEAK, OSASUN ZENTRO BERRIKO ITXAROTE GUNE BATEAN X.SAGARZAZU

Jostaldin behin-behineko instalazioan gustura ibili dira profesional eta erabiltzaileak, baina eraikin berri eta zabalagoak zerbitzu gehiago eskaini ahal izango ditu

Luze joan dira lanak, baina azkenean, zabalik dugu Itsas Etxeko osasun zentro berri eta modernoa.

Maiatzaren 23an, Patxi Lopez Lehendakariak, Aitor Kerejeta alkateak eta Rafael Bengoa Osasun sailburuak ofizialki inauguratu zuten 1.328 metro karratuko

azalera duen Osakidetza egoitza berri eta modernoa. Osasun zentroak lehenago Itsas Etxeko instalazioak eta egin berria den auditorioaren eraikineko goi aldeko pisuak hartzen ditu.

Miren Elicegui, osasun zentroko koordinatzailearen hitzetan, "instalazio berrian ez dugu erosotasuna eta lekua irabazi bakarrik, zerbitzu berriak ere bai".

Honela, astero Ginekologia kontsulta ordu gehiago egongo dira hemendik aurrera, umeentzako aho-artatzailearen kontsulta eta fisioterapia gunea. Bertako

mediku eta profesionalak, gainera, kontsulta eta bulego gehiago dauzkate orain, trebakuntzarako eta bileratarako gelak eta beste zenbait hobekuntza.

"Bai gu bai erabiltzaileak ere, gustura ibili gara azken bi urteetan Jostaldin jarri zen behin-behineko instalazioan. Orain, leku berrira ohitu beharko dugu denok, pazientzia pixka batekin", esan digu Miren Elicegui.

Gogoan izan ere, azkenik, osasun zentroaren telefonoa ere aldatu egin dela (943007640).



- Eguneko menuak / menu bereziak
- Razioak
- Bokatak
- Sandwichak
- Karta
- Hamburguesak
- Plater konbinatuak



Damari kalea, 4
Tel: 943 53 70 11
20280 HONDARRIBIA



ARRETXE

ERRETERIA
Larzal, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabalera, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58

HONDARTZAKO ETA RAMON IRIBARRENGO APARKALEKUAK JAURLARITZAREN ESKU DAUDE



AUTOMOBIL BAT, HONDARTZAKO APARKALEKURA SARTZEN X.SAGARZAZU

Udala eta Portu Zuzendaritza ez dira azken hamarkadan indarrean egon den hitzarmena berritzeko ados jartzera iritsi, hilabetetako negoziazioen ondoren

Lerro hauek irakurtzen dituzuen ordu-rako, hondartza denboraldia irekia egongo da Hondarribian. Eta denboraldia berritasunekin datorkigu, aparkalekuen kontuari dagokionean behintzat.

Hondartza eta kirol kaiko eremuak, berez, Jaurilaritzako Portuen Zuzendaritza-

ren menpekoak dira, Ramon Iribarren pa-sealeku osoarekin batera.

Azken hamar urteetan, Udalak kudeatu ditu hondartzako ordaindutako aparkalekua eta Ramon Iribarreneko TAOa, inguru hauetako mantenua, lorazaintza eta bes-telako zerbitzuekin batera. Hori, Portuen Zuzendaritzarekin sinatuta zuen hitzar-menaren baitan.

Bentako aparkalekua ere barne duen hitzarmen hori martxoan amaitu zen eta azken hilabeeetan, Jaurilaritza eta Udala negoziazioetan ibili dira akordioa berri-

tzeko helburuarekin. Baina azkenean, ezi-nezkoa izan da adostasuna.

Horregatik, hemendik aurrera, aparkaleku guzti hauen kudeaketa Portuen Zuzendaritzaren esku dago. Hondartzan aparkatzeko 20 euroko txartelak ere izango dira, aurreko urteetan bezala, baina ez dira udaletxean eskatu behar, kirol kaiko Kapitaintzan baizik.

Ramon Iribarrenen, hondarribiarrek bakarrik aparkatu ahalko dute, bai udalaren TAO txartela indarrean dutenek zein Kapitaintzan txartela eskatzen dutenek ere.



JAVIER
OPTICO

zure begiek hobereana merezi dute

*Optika eta optometriari diplomaduna
masterre optometria klinikoan
Ukipen - lenteak*

San Pedro, 6 • Tel Fax 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA



PIZZERIA

Portu Service

PORTUTXO
PIZZERIA

ALMIRANTE ALONSO 10 IT. 943 645 655
20280 HONDARRIBIA

NI ERE BERTSOLARI EKIMENAREN IKASTURTE AMAIERAKO SAIOA EGIN DA KIROLDEGIAN



HONDARTZA KIROLDEGIAN EGIN ZEN BERTSO SAIOKO UNE BAT F.PORTU

Herriko hiru eskolek parte hartu dute eta zken aste hauetan, Gipuzkoako 45 herritan, antzeko ekitaldiak egin dituzte beste 8.500 ikasle inguruk

Ikasturte osoan bertso gintza ikasgelan landu ondoren, San Jose, Talaia eta Ama Guadalupekoa ikastetxeetako Lehen Hezkuntzako laugarren eta bostgarren mailako ikasleek Gu Ere Bertsolari programari amaiera eman diote.

Horretarako, ekainaren 6an bi bertso saio egin ziren Hondartza kiroldegian,

guraso, irakasle zein ikasle ugariren presentziarekin.

Bertan, ikastetxeetako talde bakoitzak bost minutuko bertso saioa eskeini zuen, eta honetarako, umeak bertsoen gaiaren arabera mozorrotu egin ziren.

Bai guraso eta irakasleek bai ikasleek ere asko disfrutatu zuten Hondartzan egin ziren bi bertso saio hauetan, eta datorren urtean errepikatzeko gogoia badute.

Gu Ere Bertsolari programa Gipuzkoako Bertsozale Elkartek, Hondarribiko Uda-

leko Euskara zerbitzuak eta hiru ikastetxeek antolatu dute.

Ekimen hau duela hamaika urte jarri zuen abian Gipuzkoako Bertsozale Elkartek. Azken aste hauetan, Gipuzkoa osoko 45 herritan 8.500 ikasle inguruk egin dituzte Hondarribian egin den honen antzeko bertso saioak.

Euskal Herri osoan antzeko ekimenak burutzen dituzte ikastetxeak 300 inguru direla kalkulatzeko da. Inportantea da txikiek bertsolaritza zer den ezagutzeaz gain, praktikan ere jartzea.



Aise

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa Plaza)
20280 Hondarribia
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
Tel. Iruña: 948 14 12 81
E-mail: aisebidasoa@euskalerria.org



**BAR
HONDARRIBI**

AUKERA BIKAINA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31 20280 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 05



Laburrean

-Erabilera Plana. Maiatzaren 31n, Udalbatza egin zen eta Udal Barruko Euskararen Erabilera Plana onartu zen EAJ, PSE-EE, Hamaikabat eta PPren aldeko botuarekin.

Plan honen helburu nagusia, udaletxeko langileen artean euskara jendaurreko atentzioan zein barneko funtzionamendurako hizkuntza bezala bultzatzea da.

“Langileriaren motibazio eta gogo maila altua da eta udal arloetan lan taldeak martxan jarriko dira, era progresibo batean euskararen erabilpen eraginkorrago bat bilatzeko”, esan zuen Txomin Sagarzazu Euskara zinegotziak.

Plan honetan 40 normalizazio ekintza inguru aurreikusten dira guztira.

Bildu ados azaldu zen planaren helburu eta neurriekin, baina faltan bota zuten “Udalaren izenean eta udalarentzat zerbitzuak ematen dituzten enpresei eskakizun berdinak exijitzea”. Horregatik beraien abstentzioa.

Diru-laguntzak. Euskara arloak zabaldu berri du euskara sustatzeko diru-laguntzen deialdia.

Bost laguntza lerro daude eta guztira 38.320 euro banatuko dira: Euskara ikastaroak antolatzen dituzten ikastetxeentzat, UEUra edo barnetegietara joango direnentzat, euskararen aldeko ekintzak egiten dituzten talde eta elkarteentzat, errotulazioetarako eta webguneak euskaratzeko.

Oinarriak www.hondarribia.org webgunean eskuratu ahal dira.



**B. MAILA****I. Saria**

Lanaren izena: Loa

Egilea: Eneritz Dueso Domenech

LOA

Betazalak ireki nituen gutxinaka, kanpoan egon zitekeen argiak min egingo ote zidan beldur, baina ez nuen ezer ikusi. Ilun zegoen dena. Ilun eta arrotz.

Lurrean nengoen etzanik, lur heze eta gogor hartan. Mina sentitzen nuen nire giharretako bakoitzean, milaka zauriz jositak sentitzen nuen azala, burukomin hura...

Sufrimendu fisiko hartan galdurik eman nituen hainbat ordu konturatu ere egin gabe nolatan nengoen leku hartan, zergatik ez nintzen mugitzeko gai ere. Dena nuen arrotz, baina nire hatsa bera ere, baina nire bihotzaren taupadak ere. Gogorregi jotzen zituen odolak nire zainen paretak, bazirudien eztanda egin behar zutela. Baina banekien ez zutela eztanda egingo.

Bizirik sentitzen nintzen, oso bizirik. Inoiz sentitu naizen bizien. Animalia nintzen, piztia, basatia... eta gose nintzen, oso gose, giza haragia bera ere gordinik jateko gai.

Otsailaren 11 hotz batean jaio nintzen gaueko 11ak aldera zesarea baten ostean. Antza ez nuen amaren umetokitik irten nahi.

Ulertzekoa da. Hor barruan bero egiten du eta ez gara geure existentziak ere oharitzen. Amaren hankartetik irtetzen garen une berean nozitzen dugu munduaren hoztasuna haur jaioberriak duen azal hauskorregi horretan, eta nik ezin esan ezta amaren hankartetik jaio nintzenik ere.

Urradura bat. Urradura batetik jaioa

nintzen. Anestesiaturik diharduen gorputz batetik irtena. Nire bizitzarako pausoa betirako geratu zen, tatuaria bezelaxe. Marra bat, marra itxusi bat nire amaren gorputza itxusten. "Hortik irten nintzen ni" esateko moduan.

Ez dut gauza handirik gogoratzen nire lehen urteez, elurak estaltzen zituen negu batzuk soilik.

Eskolako lehen urteak gogoratzen ditut. Haietako beste bat nintzela. Ezer aipagarririk ez.

Ez dakit zergatik, baina neguek markatuta utzi naute betidanik. Euria leihotetan, autoko kristaletik irristan, hezurretaraino sartzen den hotz hori, izotza, kazkabarrak, hezetasuna, elurra, ekaitzak... eguraldiaren baitakoa edo. Hartz zuria lez izotzetan biziko nintzateke. Haiek ere haragia jaten dute.

Kontuak kontu zoru gogor hartan jarraitzen nuen, minez, hotzez, hezerik. Baina hori gutxienekoa zen. Okerrena zen ez nekiela zergatik edota nola. Nahasmendu izugarria nuen buruan, zoratzeraino, eta bitartean goseak nire pentsamendu guztiak garai zitzakeen. Borroka odoltsu bat nuen neure barnean. Jan ala hil, hil ala jan. Ni ala ni.

Nire eskua bera jatea pasa zitzaidan burutik, baina zorionez ezin nuen eskua nire ahora hurbildu ere egin. Auskalo zenbat hezur nituen kraskaturik. Amesgaiztoa

ote zen hori? Batek daki.

Ez nekien zer egin nuen aurreko egunean ere. Urrutikoak sentitzen nituen nire garunetik pasatzen ziren oroitzapen guztiak.

Garrasi egitea ere otu zitzaidan, baina onartu behar dut bizirik sentitzen nintzen aldi berean beldurra nire erraizetatik barna sentitzen nuela, mehatxuka, iseka handiz, gaizto. Gero eta gehiago itotzen ninduen egoera hark guztiak. Gosez edo itota hil, erraza zirudien... baina nik ez nuen hil nahi, hortik atera besterik ez.

Azkenean oihu egin nuen. Oso bortitz oihukatu ere. Izututa nengoen, izututa oso. Eta isildu ere egin nintzen, baina denboraren nozioa erabat galdurik. Norbaitek esango balit orduak eman nituela garasika zakur ero baten gisan, sinetsiko nioke.

Isildu nintzenean ez zen erantzunik izan. Nolabaiteko zarata bat nire belarriaren inguruan. Labezomorro bat izan zitekeen, intsektu handi bat, suga, edo gizakia. Gizakia burutik igarotzean pasa nuen beldur handien. Nahiago nuen kokodrilo goseti bat. Gizakia zitzaidan higuigarrien. Egin zezatela oturuntza nirekin munduan existitzen diren izaki bizi guztiak baina ez gizakiak.

Heste zaku bat besterik ez gara. Arazoak piztia bakarrak gu garelako onartzean datza.

Zarata entzun ondoren orduak pasa nituen berriz ere isiltasunean.

podólogo

Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopodologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanika
exploración biomédica
comodoterapia

Matsin de Arzu 10, 2.º bajo
20.280 HONDARRIBIA

Tel: 943 111 945
www.unaipodologo.com

Sebastian
RESTAURANTE
Jatetxea

Kale Nagusia, 11 - Tel. 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurante@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com

Hotza egiten zuen, izugarria. Izerdiak ez zidan nire gorputza berotzen laguntzen. Alderantziz, gehiago hozten ninduen eta egarria eragiten zidan. Lehor nuen ahoa eta ezpainak zeharo zartaturik sentitzen nituen, apurturik. Ezpainetan lehortek sortutako errekaetoetatik odola irristatzen zitzaidan mingainera. Berpiztu egiten ninduen egia esan zapo hark, nire odol-etik elikatuko banintz bezala.

Ilunetan egon arren min egiten zidan begiak zabalik mantentzeak, baina betazalak itxi eta lo hartzeko ideia horrek ikartu egiten ninduen. Izu haren pisu guztia buruan pilatzen zitzaidala nabaritzen nuen eta burrunba sortzen zidan garezurraren barnean. Imajinatzen nuen nire garuna su-garretan, goriturik presio guzti hartaz. Harnasa hartzen nuen aldiro zauri ireki bati gatza botatzen niola iruditzen zitzaidan, zinez zen mingarria.

Belarriak adi nituen ea berriz zirkinik entzungo ote nuen eurengeandik gertu, baina ezer ez.

Ezin nuen mugitu nire gorputzeko atal bakarra ere. Ezkerreko hanka ez nuen sentitzen, eta ez sentitze hark ez dakit gehiago ala gutxiago kezkatzen ote ninduen baina arraroa egiten zitzaidan neure gorputz atal batek ihes egin zidala sentitzea.

Agian ez nituen orduak pasa egoera hartan, egunak baizik.

Nekearen nekeaz azkenean lo hartu nuen eta ez nuen amets egiteko astirik topatu loaldi luze hartan. Esnatu nintzen. Nire ustezko imajinazioan lurreratu nituen hankak. Agian hori zen ametsa bera.

Korrika nindoan zelai orlegi baten bizitasuna oin biluzien azpian sentituz. Ihesi nindoan ziztu bizian. Ez zen beldurrik inondik ageri. Agur iluntasunari.

Nire giharrak aske ziren, bata besteaga

nako loturak desagertzearaino. Iluntasun urruneko hartatik gordetzen nuen sintoma bakarra, nire bihotzaren burrunba zen. Talka egiten zuen gogor odolak nire zainetako paretetan eta hauek ez ziren batere hauskorrak.

Nire birikek ere egiten zuten talka bularraldeko saihesten aurka eta nire azalak mila kolore hartzen zituen aurrera nindoan heinean.

Esku-ahurretan haizea korapilatzen zitzaidan eta hatzen artetik irteten zen emeki. Neure adatsek ere jolasten zuten haizearekin, hitzekin korapilatzen ziren, hitz gozo haiek.

Hitzak. Hitzak entzuten nituen. Goxokien paperean bildutako hitzak eta melodiak, nire belarrietara xuxurlatuak ziren.

Baina erori egin nintzen. Burua altxa eta ez nuen ezer ikusi. Berriz eraman ninduen loak.

Ez dakit zenbat egun pasa nituen lotan. Ez dakit aurreko hura guztia benetakoa ote zen. Esnatu nintzen eta ez nintzen zelai batean korrika esnatu.

Izara zuri batzuen azpian esnatu nintzen, ohe batean, gela batean. Errealitatean.

Ez nion inori ezer galdetu. Gela ezezagun hartatik irteteko asmotan topatu nuen ate bakarraren maratilari eragin nion. Atea zabaldu egin zen korridore bat nire begien bistan utziz. Ezkerrerantz jo nuen, eskilara batzuetatik jaitsi, atari bat topatu eta kale-ira irten nintzen.

Edozein udaberritako eguerdi epel batekin egin nuen topo. Autoak errepidean, semaforoak, zarata, jendea presaz alde batetik bestera, kontaminazioa, dendak. Gauza arruntak, egunerokotasuna.

Oker nongoen errealitateaz. Hori ez zen nire mundua.

Arraro begiratzen zidan neskato batek kontrako espaloitik. Soineko berdea zerman eta eskuan gozoki bat, baina gozokia ez zen hitzekoa. Ez nuen hitz bakarra ere aditu kale hartan.

Autobus batera igo nintzen eta eskubiko patrikan topatutako txanpon guztiak utzi nituen tramankulu gurpildun hartan.

Jaitsi nintzenen beste kale bat topatu nuen. Monotonoa zen guztia. Autoak errepidean, semaforoak, zarata, jendea presaz alde batetik bestera, kontaminazioa, dendak. Gauza arruntak, egunerokotasuna.

Agian ez zen hori ni jaitsi beharreko geltokia, baina ez nuen dirurik beste autobus bat hartzeko.

Oinez ibiltzeari ekin nion baina kale grisen labirinto hartan jarraitzen nuen galdurik. Munduak arraro begiratzen zidan eta nik arraro so egiten nion hari.

Kaleitsu batean sartu nintzen azkenean. Pare bat katu, zaborra, pareta zikin eta ilunak, etab. Kale haren erdian abandonaturik zegoen besaulkian eseri eta lo hartu nuen.

Loa. Jarduera kontzientea eten eta ingurunekeo estimuluekiko erreakzio-ahalmena moteltzea ezaugarri duen organismoaren aldizkako egoera funtzionala. Organismo hitzak zomorroak gogorarazi dizkit betidanik.

Esnatzean aulki horretan jarraitzen nuen, baina epazio itxi eta ilun batean. Kubo perfektu baten barnean nongoen. Paretak, zorua, sabaia, denak beltzak ziren. Flexo bat nuen nire begiei argia zuzen-zuzenean tirokatuz. Errebolbera zen, errebolber isila.

Garai bateko gizonezkoen ileapaindegietan izan ohi zen besaulki hartan nongoen eserita eta begirada finko nuen flexoaren argia baina haratago zegoen hartan.



Nire parean zegoenari ezin nion begirik kendu. Nirearen tankerako beste aulki hartan zegoena neure burmuina zen. Mehatxu egiten zidan, bizirik zegoen, nire gorpuzetik erabat aske zen izakia zen.

Irribarre egiten zidan. Limurtu nahi banindu bezala begiratzen ninduen. Benetan min egin nahi balit bezala.

Odola isurtzen zuen, azkar eta oparotasun handi batez. Gero eta gehiago. Ez nengoen ziur odol hori nirea edo harena zen. Ezta burmuina bera nire parte kontsidera nezakeen ere.

Gero eta ahulago nengoen eta horrek nire garuna gero eta indartsuago egiten zuelako uste osoa neukan. Eta ni garunik gabe.

Onartu behar dut egoera gustatzen hasi zitzaidala. Egia da hasieran ni nintzela nire burmuinaren menpeko. Baina irribarre egin eta uzkuritu egin zen odolez blaituriko izakia. Barre zorotan hasi nintzen urrena, neurotikoki barrez.

-Zerk eragiten din barregura?

-Hik eragiten didak barregura. Hor hago odolusten eta ez haiz ohartzen nirea haizela.

-Beraz, hirea naun?

-Hik zer uste duk?

-Galdera nik egin dinat hiri, ez hitzan gauzak korapilatu. Hirea zein zentzutan naun? Fisikoki naun hirea? Hala bihotzez naun hirea? - ez zen ergela aurrean nuen izaki hura.

-Nire bihotza hilik zagok, bihotzak ez zidak ezer esaten. Ez nauk horren erraz harra-patuko.

-Ba nire ustez hi haiz nirea, eta ez bihotzez. Nik ez dinat bihotzik, ezta beharrik ere.

-Eta zertarako nahi nauk? Antza ni gabe ere bizi haiteke.

-Hi gabe ez dinat ezer sentitzen eta bazakinat ez dunala bihotza hilik.

-Eta zer sentitzen duk neure barruan ha-goenean?

-Hik sentitzen dunan berdina. Baina hik ez dun apreziatzen.

-Zergatik diok nik ez diadala apreziatzen?

-Ez naun inoiz jarri sentitzen dunanari buruz ausnartzera. Ez haiz oso sentibera. Ez dun estimatzen ez mina eta ez plazerra. Hiri denak berdin din.

-Nik ez diat hala uste.

-Orduan zergatik zagon hire bihotza hilik? Nik bazekinat ezetz. Ezin dion gezurrik esan hire garunari.

-Ados. Badiat bihotza, eta bizi-bizirik zagok. Odolak nire barnean kaosa sortzen zidak.

-Ez nauk ari bihotz horretaz. Non zagon bestea? Ukitu ezin den hori?

-Hik izango duk, hik jakingo duk.

-Bai baina hire barnean nengoanean ere ez hunan topatu nahi izaten.

-Zertarako? Hiri bihotzez nirea haizela esateko? Ez diat hirekin ezer nahi.

-Orduan ez dun burmuinaren beharrik, ezta?

-Ez hadi ergela izan!

-Ni ez naun ergela, nik ez dinat errespetua galdu. Agian hi haiz ergela.

-Horretan arrazoi duk. Penagarria nauk.

Nire burmuinarekin hizketan ari nauk. Hor zegok nire aurrean isekari, esanez ez ditudala nire sentimenduak apreziatzen. Bazakiat maitasuna zer den, eta gorrotoa ere bai, zer den hotza eta zer beroa, eta zer kitzikatzen nauena, zerk higuina eragiten didana.

-Froga iezadan ba, laztana.

-Eta zer nahi duk egitea!

-Egidan tiro, ez dinat hirekin gehiago bizi nahi.

-Ez.

-Zergatik ez?

-Maite haut.



**zure ideiak
gure lanak**

Berrikuntzak

Hamaika

943646412
645987836

Julen eta Pabx Goikoetxea
hamaikalan@gmail.com
www.hamaikalan.wordpress.com







Zuloaga kalea 8 / Tel.: 943 641156 / Faxa: 943 641006
HONDARRIBIA / www.elduayen.com

TXINGUDI VIDA



CARMEN LAZCANO PRESIDENTEA ETA ICIAR, GEMMA ETA MARI CARMEN IZA HONDARRIBIARRAK, BURKHINA FASSON UTZITAKOA

NOIZ SORTUA DA?

1997. urtetik hona ari da lanean

LAN-EREMUAK ETA HERRIALDEAK

Afrikako Burkina Faso herrialdean egiten dute lan, umeein eta hezkuntzarekin zerikusia duten proiektuetan bereziki.

PROIEKTUAK ETA PROGRAMAK

Carmen Lazcano irundarra presidente duen elkarte hau 1997. urtean jarri zuten martxan, Burkina Fason zegoen Jose Mari Sarasola misiolari donostiarrari laguntza bideratzeko. Gaur egun, 90 bazkide inguru ditu, gehienak gure eskualdean. Bobo Dioulasso herrian dagoen umezurztegi baterako hobekuntza eta mantenimendua bermatzeko lanean aritu dira urte askotan. Urtean zehar zenbait ekintza antolatzen dituzte proiektuetarako dirua biltzeko. Esanguratsuenak, Irungo eta Hondarribiko merkatu txiki solidarioak.

UDALETIK JASOTAKO DIRU-LAGUNTZAK

10.000 euro 2010. urtean eta beste horrenbeste 2011. urtean.

HARREMANETARAKO

Telefona

943611141

Posta elektronikoa

txingudividaong@yahoo.es

 **LEKUONA AHOLKULARIAK**
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com Tel.: 943 579 941
www.lekuona-asesores.com

Hendaia Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)

629 82 07 52 HONDARRIBIA

 **ION**

ITURGINTZA - BEROKUNTZA



Naroa Susperregi

UDALAK ETA ESKOLEK IKASTURTE AMAIERAKO FOROA EGIN DUTE

Eskolak mugikortasun iraunkorraren alde

Azken 3 ikasturteetan egin den moduan, aurtengoan ere eskola zentroetako ikasleek udal ordezkariak Eskolako Agenda 21 programaren baitan egindako lana laburbildu diete Hondarribiko udaletxean, ekainaren 7an, antolatutako Udal-Eskolak Foroan.

Mugikortasuna izan da 2011-2012 ikasturtean udalerriko eskolek aztertutako ingurumen aldagaia. Horrela, ikasleek eskola zentroa eta gertuen dagoen eremua ikertu zuten ikasturtearen I. hiruhilekoan eta aurrean, otsaila eta martxoan, Hondarribiko auzoetan zehar kale-ikerketak egin dituzte, besteak beste, bertako bizilagunen mugikortasunari buruzko ohituraren inguruan. Ondoren, egindako ikerketatik eratorritako ondorioez baliatuz, mugikortasunari buruzko ekintza plana osatu dute eskola zentroetako eragileek eta gai honetan hobetzen jarraitzeko asmoz, hainbat konpromiso hartu dituzte.

Lan guzti hori Alkateari eta bilerara bertaratu ziren gainerako zinegotziei aurkezteaz gain, ikasleek egindako herri-diagnostikoari dagokionez antzemandako hutsune edo beharrei erantzuteko asmoz, hainbat eskaera egin zituztuten Hondarribiko Udalari. Eskaera horiek guztiak aztertzea egokituko zaio orain Udalari eta hurrengo ikasturtean, ikasleak berriro ere udal ordezkariekin bilduko dira, eskaera bakoitzari emango zaion erantzuna entzun eta eztabaidatzeko.

Eskolek aurkeztutako eskaerak, bidegorriak, garraio publikoa, herriko espaloiak eta oinezkoen bideak, motordun ibilgailu pribatuak eta mugikortasun iraunkorraren hezkuntza eta sentsibilizazioa izan dituzte aipagai. Besteak beste:



- Herriko bidegorri sarea osatzea, auzoen arteko joan-etorriak ere bidegorritik aterabete egin ahal izateko (ezinezkoa den puntuetan, bizikleta erabiltzaileen segurtasuna bermatzen duten neurriak hartzea –adibidez, herriko zenbait errepideetan autoen abiadura mantsotzeko baliabideak bideratuz-).
- Herriko auzoetan bizikleta aparkalekuak edo heldulekuak jartzeko toki proposak bilatzea eta behar den tokietan azpiegitura hori eraikitzea (baita eskoletan edo eskoletatik gertu ere).
- Ahal den bus geltoki gehienetan estalpea jartzea.
- Oinezkoen joan-etorriak oztoka ditzakeen trabak ezabatu edo konpontzeko neurriak hartu (gaizki aparkatutako motordun ibilgailuak, hiri-hondakinen gaikako bilketarako edukiontzia, ...).
- Autoa partekatzeko aukerak handitzeko, Hondarribiko Udalak laguntza programa edo ekimenen bat aurrera eraman ote daitekeen aztertzea.
- Eskoletan berriz ere bide-heziketako saioak antolatzea, mugikortasun iraunkorrari buruzko irizpideak ere barneratzen dituenak.

Hurrengo urtean ere, Hondarribiko eskolek mugikortasunaren gaia sakontzen jarraituko dute eta eskolara joateko bide seguruak aztertu eta martxan jarriko dituzte.

CARROCERIAS AMUTE



Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Mendelu auzoa Tel./Fax: 943 64 11 41
Amute Alde kalea, 19 20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 1 / 05 / 132



PINTURAS TXINGUDI MARGOLANAK

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak

Txiplex 28 • 20280 HONDARRIBIA
Tel./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net

“KRISIALDIA DELA ETA GURE IKASLEEN ARTEAN ALDAKETARIK EZ DUGU IZAN, ORAINGOZ”

ARANTXA EZEIZA - UDAL EUSKALTEGIKO ZUZENDARIA

Hondarribiko Udal Euskaltegiak 220 ikaslerekin amaitu berri du 2011-2012 ikasturtea. Uztailen udako ikastaroak izango dituzte, egunero 9:30ak eta 13:30ak arteko ordutegi intentsiboarekin. Arantxa Ezeizarekin mintzatu gara udako ikastaroari eta euskaltegiari buruz orohar

-Noiz arte eman ahal da izena Udal Euskaltegiak uztailen emango dituen ikastaroetarako?

Epe ofiziala ekainaren 20ra arte luzatzen da. Egun batzuek behar ditugu dagoen eskaria aztertu eta horren arabera zein maila eman ahalko ditugun planifikatzeko. Hala ere, ekainaren 20aren ondoren norbait etortzen bada, eta sortu ditugun talde eta mailetan plazarik baldin badago, ikastaroan apuntatu ahal izango du.

-Desberdina al da udan euskara ikastera etortzen den hondarribiarren profila ikasturtean zehar aritzen direnekin alderatzen badugu?

Antzeko jendea izan ohi da. Ikasturteko ikasleak 30 urte inguru izaten ditu eta emakumea da, gehien bat, batez ere goizeko ordutegietan. Udan, zertxobait aldatzen da gauza. Gizon eta emakumezkoen kopurua berdintsua da eta adinaren aldetik, jende gazteagoa ere etorri ohi da uztailen euskara ikastera.

-Zein helburu izan ohi du udako euskara ikasleak? Ikasturte osoan aritu direnek jarraitzen al dute?

Gehienak ez dira udan etortzen, baina badira urtean zehar egindakoa finkatu nahi dutenak, eta apuntatu egiten dira uztailen ere, batez ere maila baxuetan. Maila



ARANTXA EZEIZA, UDAL EUSKALTEGIAREN AURREAN XABIER SAGARZAZU

altuetan, HABEren azterketak prestatzen ari den jendea ere apuntatu ohi da.

Krisialdi ekonomikoa dela eta, nabaritu al duzue euskara ikasteko behar gehiago dagoenik?

Gure ikasle kopuruak antzekoak izan dira azken hiru urteetan. Ikasturteko ikastaroetan, astean ordu gutxitako erritmoa izaten dugu, eta horregatik, lanean ari direnei zein langabe daudenei ere egokitu-

ak daude. Ez dugu, oraingoz behintzat, lanik gabe egon eta euskara era intentsiboagoan ikasteko denbora duten pertsonen eskari nabarmen bat somatu.

Eta krisialdiak eraginik izan al du euskaltegien bertan?

Zentro modura, guregan ez. Baina ikasleei lehen HABEk matrikula itzultzen zien azterketa gaituz gero. Hori kendu egin dute eta ez dakigu bueltatuko den ala ez.



AURTEN ERE JENDE UGARI BILDU DU HIRIGUNE HISTORIKOAN EGIN DEN ERDI AROKO AZOKAK



GIRO POLITA SORTU ZEN ERDI AROKO AZOKAN, ARMA PLAZAN BEREZIKI X.SAGARZAZU

Eguraldi lainotsuak salmentak lagundu dituela esan dute saltzaileek eta publikoa gustura ibili da asteburu osoan zehar

Urteroko hitzordua bihurtu da dagoeneko Hondarribian ekaineko bigarren asteburuan egin den Erdi Aroko Azoka. Aurten ere parte hartze arrakasta izan du, bai beraien lana erakutsi eta

saltzera etorri direnen aldetik, bai hondarribiarren artean bai bisitarien artean, gustura joan ohi dira eta denak egun horietan Hirigune Historikora.

Azoka ekainaren 9 eta 10eko asteburuan egin da, justu aldizkari hau ixtear geundela. Han izan ginen eta jendearen iritziak bildu genituen.

Erakustailen aldetik, Hondarribikoa urtearen buruan Euskal Herrian egiten diren azoken artean "garrantzitsuene-

takoa" dela esan digute, "jendetsuene-takoa eta kokapenaren aldetik, aparte-koa".

Hala esaten zuen Nafarroako Riezu herriko Aisa gaztandegitik etorritako Ana Lopez de Zubiriak. "Plazerra da Hondarribira urtero etortzea, eta azokak dituen 13 urteetan ez dugu hutsik egin".

Eszenatoki paregabea da hau Erdi Aroko Azoka batentzat, eta jende asko etortzen da beti. Eta jende askok salmentak

Euskararekin bat

txantxangorri
lehena jotetue

San Pedro kalea, 27 • Hondarribia • Tel: 943 842 102
txantxangorrihondarribia@nortali.com

M.A.G.
ASESORIA AGINACALDE

San Pedro, 3 - Atzekalde
Fax: 943 11 05 45
Telf: 943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILETZA, FISKALA
- ETALANAREKIN LOTUTAKOA
- ASEGURUAK

ere onak izango direla esan nahi du; urteko azoka onenetakoa izan ohi da hau gurutzat”, aipatu zuen gaztagile nafarrak. Berarentzat, azokako asteburuko eguraldi nahasia, euri, eguzki eta laino artekoa, “egokia da guretzat, eguraldi onegia egiten badu, jendea hondartzara joaten baita honera etorri baino”.

Bisitarien artean ere urtero errepikatu ohi du Rafael Calleja irundarrak. “Familiarekin etortzeko oso plan ona da Erdi Aroko Azoka. Larunbata goizean etorri gara eta bi egunetan errepikatuko dugu; umeek ere oso ondo pasatzen dute”, esaten zuen azokako bisitari honek.

Erdi Aroko Azokan, aurten, 80 artisauk erakutsi eta salgai izan dute beraien lanaren fruitua. Era guztietako jaki eta gozoetatik hasi eta egurra, zilarra, burdina edo beiraz landutako tresna, apaingarri eta beste edozer ere. Dena, prezio desberdinekin, euro gutxitatik kopuru haundi xamarretara arte. Eta animazioa ere nonahi: ipuin kontalariak, arku tiraketa, musikariak, erraldoiak, xake partidak eta umeentzako era guztietako tailerrak.

“Guk, bost eta ehun euro arteko produktuak ditugu salgai”, esaten zuen Cascanetik etorritako Enrique Ortak, berak eta bere anaiek boj eta olibondo egurrean lantzen dituzten objektuei buruz.

Artisau honek, hala ere, “krisialdi ekonomikoa nabari dela” esan zigun, “jendeak ez baitu diru zorroa poltsikotik beste urteetan bezain erraz eta azkar ateratzen”.

Han izan bazineten eta argazkiak egin bazenituzten, gogoratu Udalak Erdi Aroko Azokako argazki lehiaketa martxan duela. Argibide guztiak www.hondarribia.org gunean daukazue eta epea zabalik, uztailaren 3ra arte.



XAKE PARTIDAK EGON ZIREN ANIMAZIO EKIMENEN ARTEAN X. SAGARZAZU



IKUSKIZUNA KALE NAGUSIAN X. SAGARZAZU

argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05


Kai-Alde

**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

OSASUN HEZKUNTZA PREBENTZIO KOMUNITARIOA HONDARRIBIKO ESKOLETAN

Aurtengo ikasturtea bukatzeaz dago eta horrekin batera Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuak eskolan bertan egiten duen lana, gazteekin behintzat. Zuzendaritza taldekoekin elkarlanean jarraituko dugu hurrengo ikasturteari begira antolakuntza lanetan. Herrian dauden DBH eta Batxilergoko ikastetxe guztiekin elkarlanean osasun hezkuntzarako zenbait ekintza aurrera eramanez. Egin diren ekintzen artean hauek dira aipagarrienak:

PROGRAMA	MAIOLA	HELBURU NAGUSIAK
GIZARTE TREBETASUNETAN ENTRENAMENDU PROGRAMA	DBH-KO 1./2. MAILAK	Gizarte gaitasuna hobetu eta komunikatzeko trebetasunak eskuratu. Besteekin harremanetan sortzen diren zailtasun egoerak landu.
GIZARTE TREBETASUNETAN ENTRENAMENDU PROGRAMA SEXU-AFEKTIBO ARLOAN	DBH-KO 3./4. MAILAK	Sexualitateari eta afektibitateari buruzko gogoetak egin eta informazioa eskuratu. Gizarte gaitasuna hobetu eta komunikatzeko trebetasunak eskuratu sexu-afektibo arloan bizipen osasuntsuak izateko.
"DROGAK EZAGUTU" ARRISKU MURRIZKETA PROGRAMA	BATXILERGOKO 1. MAILA	Gazteen eguneroko bizitzan /bizialdian ohikoak diren sustantziei buruzko informazioa areagotzea. Bereziki, tabakoa, alkohola, kanabisa eta festa giroan kontsumitzen diren bestelako sustantziak. Sustantzia hauen kontsumoari loturiko arriskuak identifikatzea, prebenitu edo txikiagotzeko portaera ereduak ezagutzea.
SAN MARROS ARRISKU MURRIZKETA	DBH-KO MAILA GUZTIEKIN	Alkohola, tabakoa eta kanabisari buruzko informazioa eskuratu eta hauen kontsumoari buruzko gogoetak egin.
TOPAKETAK FAMILIEKIN	3 IKASTETXEETAN	Egunekotasunean familian sortzen diren heziketa kontuei buruz gogotarako esparru bat eraiki. Beraien seme-alabekin egin den lanaren berri eman.

Guztira 776 gaztek parte hartu dute ekintza hauetan eta 328 bat saio burutu dira ikasturteko momentu ezberdinetan. Lan guzti hau aurrera eramateko ezinbestekoa da zuzendaritza taldeekin eta tutoreekin egiten den elkarlana. Gazteen aldetik, esan beharra dago, egiten diguten harrera oso jatorra dela. Gogotsu parte hartzen dute eta urtetan egin den lanaren ondorioz konfiantza azaltzen dute Hondarribiko Prebentzio komunitarioari dagokionez beraien gogoetak, zalantzak edo nahiak adierazteko garaian.



EDIFICIO COFRADIA
COFRADIA EDAKINA
HONDARRIBIA

VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK, GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAJEA
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Eda • 20.280 Hondarribia

AIREPORTUAREN PISTA LUZATUKO EZ DELA IRAGARRI DUTE ESTATU MAILAKO AGINTARIEK



BI PASEATZAILE, AIREPORTUKO PISTAN HEGALERATZEKO PRESTATZEN ARI DEN HEGAZKIN BATI BEGIRA X. SAGARAZU

Sustapen Ministerioak pistari salbuespenezkotasuna emateko eskaria egingo du, Mendeluko bizilagunen pozerako

Urte asko daramatzate Hondarribiko herriak eta bereziki Mendeluko bizilagunek eta han dauden enpresek, aireportuko pista luzatuko ote den bai ala ezaren zain.

Maiatzaren 21ean, komunikabide batek eman zuen informazioaren arabera, Sustapen Ministerioak aireportuko pista luza-

tzeko asmoa bertan behera utzi eta 2016. urtean bete beharrezkoak ziren segurtasun neurri berrien aurrean Hondarribiko aireportuaren berezitasuna argudiatu eta neurri horiek martxan jarri behar diren salbuespena eskatuko duela jakin zen. Udala kexu azaldu zen, komunikabideen bitartez jakin zuelako honen berri.

Hamabi urte pasa dira bere garaian Aznar presidentearen Gobernuak Hondarribiko aireportuaren pista 600 metro tan luzatzeko "beharra" zegoela argudiatu eta Zuzendaritza Plan berria bultzatu zenetik. Ordutik

hona, bueltak eta bueltak eman ditu gaiak eta azkena, pista 300 metro tan luzatzeko asmoa zen, orain bertan behera geratu dena. Erabaki honetan, proiektuak izango zuen kostuak ere zerikusi handia izan du, krisi garaian gaude eta. Eta baita AHTaren etorrerak izango duen eragina.

Kontuak kontu, aireportuko pista ez luzatzearena, hondarribiar askorentzat berri ona dela esango genuke. Eta bereziki, Mendelukoentzat, hamabi urtez mareatu egin baitituzte, hara eta hona.

**mu
lia
Te**

- > 2-3-4 logela
- > terrazak
- > gune berdeak
- > igerilekua

943 64 11 56 Eldayen Zerbitzuak, S.L.
943 42 36 00 Iteza Servicios Inmobiliarios
943 64 01 53 Jovita Ibañeta

943 64 05 04 Espoada Inmobiliaria
943 62 40 55 Servos

943 64 40 98 Inmobiliaria A.M. Sorolla
943 27 16 00 Muliarte

relajateenmuliarte.com

Etxe baten eragin lasaigarriez gozatu.
Disfruta de los efectos relajantes de una casa en la campiña de Hondarribia.

Egilea: **Laguna**

GARTXOT FILMEKO ABATEA

Aurreko txandan zineman izan nintzen, Gartxot filma ikusten. Gustura ikusi nuen, animazioa bikaina zen, pertsonaiak oso modu originalean azalduak, eta malenkonia aretoan barrena zabaldu zen filmak iraun zituen bi orduetan.

Bazegoen pertsonaia bat besteen artean nabarmentzen zitzaidana, hain zuzen ere maltzurretan maltzurrena zen abadearena. Antza ikaragarria hartzen nion beste filma bateko pertsonaia batekin, "eraztunen jauna" filmaren "Gollum" izeneko harekin: Kaskezu-rrean azala erabat itsatsia, batere haragirik gabea, belarri ikaragarriak, begizulo izugarriak, eta konkorra. Eta horrekin batera filma hartan sortu zitzaizkidan gogoetak etorri zitzaizkidan burura, izan ere "Gollum" hark bazuen beste nortasun bat ere, atsegina eta umila. Nonbait, berak bizitako esperientzien ondorioz alderdi maltzurra nagusitu egin zitzaion, baina una batzuetan, Frodo Bolsó-nen, ondoan Sméagol ikusteko aukera ere izan genuen.

Eta hain zuzen ere horixe etorri zitzaidan burura gure abade maltzurra ikustean: zein sufrikariok eragin ote zion berari "Gollum" izaera nagusitzea, eta nolakoa ote zen bere alderdi xamurra. Gose izan ote zen eragilea? Kuriositatez betea geratu nintzen, horrelakoetan beti gauza bera gertatzen zait eta: ageri denaren atzekoa antzeman nahian geratzen naiz.

Horiek eta beste hainbat gogoeta ibili zitzaizkidan apirileko igande arratsalde hartan, zinemaren iluntasunean murgildua nintzela.





Miren Arrigain

Belar tartean

Leire Etxaide hondarribiarrak hamar urte egingo ditu Andoni Luis Adurizen Mugaritz jatetxean lanean.

Sukaldaria da berez, baina Leire Etxaide ez dago Mugaritzeko su tartean ibiltzen. Jatetxeko baratza zaintzea, ezagutu eta mimatzea da bere eginkizuna. Urte gutxitan belar, lore eta barazkien mundua sakonki ezagutzera eta maitatzera iritsi da.

Nola hasi zinen sukaldaritza munduan?

Egia esan, sukaldaritza ez da bokazioz aukeratu-tako profesioa edo nire bizitzako ametsa izan, kasualitatez edo errebotez iritsi naizela esatea ez da guztiz gezurra.

2000. urtean Hondarribiko Muara tabernan denbora batez lan egin ondoren, sukaldaritzako ikasketak egitea pentsatu nuen Donostiako Cebank-en. Sukaldean ibiltzea betidanik gustatu izan zait eta nire ogibidea horretara bideratu nahi nuela erabaki nuen momentu hartan. Ostalaritzako kurtsoa 2002an bukatu nuen eta hiru hilabetezko praktikak zein lekutan egin nahi nituen eskatzerako momentuan Mugaritz jatetxea aukeratu nuen. Zazpika aldizkarian asko gustatu zitzaidan errezeta bat irakurri berria nuen, Andoni Luis Adurizek idatzitakoa hain zuzen, eta horrek bultzatu ninduen Mugaritzera.

Praktiketako hiru hilabeteak hamar urtera luzatu dira iada...

Bai, zortea izan nuen eta bertan jarraitzeko aukera izan nuen. Sukaldaritzarengatik baino, Mugaritzen gelditzearen arrazoiak lan taldeak zuen zentzuarengatik izan zen, zergatik eta nola egiten ziren gauzak bertan. Jatetxeak oso filosofia berezia dauka eta hasieratik horrekin identifikatua sentitu nintzen. Praktikak bukatu eta prostreetako arduradun bezala hiru urte egin nituen eta handik baratzara salto egiteko aukera eskaini zidaten. Aurretik jatetxerako baratzalantzen zen, baina ez zegoen orden askorik sukaldarien artean, partida bakoitzekoak behar zituen belarrak biltzen zituen eta baratza suntitututa gelditzen zen. ¡Mikel lorezain gizagaixoa desesperatua ibiltzen zen gurekin! Azkenean,



Leire Etxaide Mugaritz jatetxeko baratzean.

konturatu ginen ibiltzen zen gurekin! Azkenean, konturatu ginen ez genuela baratzaren erabilera egokia egiten eta partida berri bat sortzea erabaki zen 2005ean, ni neu arduradun bezala. Denbora batez, François-Luc Gauthier botanikari frantsesaren laguntza izan nuen eginkizun berri honi buruz ahalik eta gehien ikasteko. Landare jangarriei buruz asko dakien pertsona da.

Zer nolako landareak aurkitu daitezke Mugaritzeko baratzean?

Parterre desberdinetan antolatua dago baratzak, botanikaren printzipioak jarraitu beharrean, landare ematen dizkiegun funtzioa edo erabileraren arabera sailkatuta daude. Lehendabizi, infusioak egiteko erabiltzen ditugun belar usaintsuak dauzkagu, izan ere, jatetxean infusio freskoen karta bat eskaintzen da. Ondoa, lilia-zeoen familiako landareak daude: egipziar tipula; hartz belarra; Lágrima de la Virgen izeneko tipulinaren antzeko lore txurria, zapore bizikoa; tipulin txinatarrak; edota gengibrea. Jarraian, belar anisatuaren parterrea dago: mihilua, estragoia, espinaka mota desberdinak, eta abar. Hurrengoan, zenbait barazki (zainzuriak, piparrak, ilarrak) eta filipendulak daude. Azkenik, frutak landatzen diren parterrea aurkitzen da: masustak, habiak

edota andere-mahatsak.

Nolakoa zure eguneroko lan egiteko modua baratzean?

Lan erritmoa askotan eguraldiaren menpean dago, dena den, eguneroko eginbeharrak egoten dira. Lehen orduan, belar bilketa egiten dugu baratzeko partidako kide guztien artean. Ondoren, egun hortan sukaldeak beharko dituen belarrak sailkatu, ondo garbitu eta pote txikitan razionatzen ditugu. Plater razio batek behar duen kantitate zehatza sartu behar dugu pote bakoitzean. Sukaldean dena antolatua uzten dugunean, bi egunetik behera, mendira ateratzen gara basa-belarrak biltzera. Logikoki, ez dugu beti belar kantitate berdina jasotzen, beti ustekabeak egon daitezke. Baina denborarekin, inguruko mendietan aurkitzen diren txokoen kokalekuak identifikatzen ikasi dugu. Honetaz gain, Mugaritzen dagoen ikerkuntza eta garapenerako lan taldearekin harreman estua izaten dut, maiz elkartzen gara proiektu eta errezeta berriak sortu ahal izateko.

Belar jangarrien mundua ez da oso eza-guna gure sukaldean, ezta?

Hala da, euskal sukaldean belar jangarri mota gutxi erabili ohi izan dira, kulturalki ez errotua dagoen ohitura. Perrexila da belar zabalduena; hegoaldean gainera, erromeroa eta ezkaia. Beste guztia landare exotiko bezala kontsideratu ohi izan dugu, nahiz eta azken urteetan jendeak belar usaintsu gehiago ezagutu eta poliki-poliki erabiltzen hasi den. Niretzat ere belar jangarriak eta baratzaren mundua kriston aurkikuntza izan da, esperientzia honek gauza berri asko erakutsi dizkit. Ehundura, usain eta zapore desberdinak ezagutu ditut. Belar bakoitzak plateretan ukitu eta izaera berezia ematen dute. Mendiko belarrak ehundura gogorrekoak eta mikatzagoak izaten dira, proportzio egokian ere errezeta bikainen osagarria izan daitezke.





Koldo Ortega

HONDARRIBIKO LEHENDABIZIKO BIZTANLEAK

Gipuzkoako Foru Aldundiak lagundua, Alvaro Arrizabalaga eta Maria Jose Iriarte arkeologoek “Ehiztari-biltzaileak Gipuzkoako Historiaurrean” liburu sakona eman dute argitara egunotan. Arkeologoek aztertu, lan zientifiko egin eta orain aukera ederra badaukagu gipuzkoarren sustraietan murgiltzeko. Arkeologiak iragana jabetzera eramaten gaitu eta niri dagokidana, gaurko lan honetan, Hondarribikoa zuri helaraztea, adituen hitzak erabiliz. Hori dela eta, gaurko bidaiaren helmugak hurbil izango ditugu espazioan, baina denboran luze-luzeak. Bidaia gozatzeke, aipaturiko adituak izango ditugu bidaide eta, horrela, Irakurle, Hondarribiko lur eremuetan lehendabiziko gizakien aztarnen gaineko ibilbidea egingo dugu denok batera.

Gipuzkoan azterketa eta lan zientifiko ugariak egin, egiten eta egin beharko dira historiaurreko ezagutza osoa izateko. Hala ere, ehiztari-biltzaile gizakien gaineko pelikularen fotogramak gero eta ugariagoak direnez, bi ideia nagusi azpimarratu behar dira. Alde batetik, denborari dagokion: Erregistro nabarmen zaharragoa ere egongo dela uste dugun arren, ez gara gai izan lurraldeko giza presentziari dagokionez 300.000 urte baino atzeragoko data zioetara iristeko. Esparru honetan Homo generoko hiru espezie ditugu segidan, hala nola Homo heidelbergensis gure Behe Paleolitoan zehar, Homo neanderthalensis Erdi Paleolitikoan zehar eta,

duela 40.000 bat mila urtez geroztik, gure geure espeziea, Homo sapiens alegia.

Beste aldetik, espazioari dagokiona: Paleolitoan zehar Gipuzkoari izaera ematen diona giza taldeak derrigorrean bertatik igaro behar izatea da (beren teknologia, ideia eta kultur ezaugarriekin), Iberiar Penintsulak, Historiaurreko garai guztietan, bere biztanle gehienak bide horrexetatik hartu baitu. Gauzak horrela izanik, Hondarribiaren kokapena dela eta, Homo guzti haien lekuko izan zen.

HONDARRIBIKO LEHEN POPULATZEA

Urte haietako Hondarribiko paisaiaz jabetzeko kostaldeko aldaketak kontuan hartu behar ditugu: Azken milioi urtean

zehar, Kantauri itsasoa egungo mailatik ehun metro gora egotera iritsi da une epel batzuetan, eta egungo marea arteko lerrotik ehun eta hoge metro behera ere bai unerik hotzenetan. Horrela, metakin zaharrak ditugu Higer lurmuturraren eta Turrulla lur-mihiaren artean eta Goizuteko ibai metakin konplexua.

Paleolitikorik zaharrenaren hondarren azken aurkikuntza multzoa Jaizkibel mendikoa da. Hona hemen adituen hitzak: 2000ko urteaz geroztik Maria Jose Iriarte zona horretan egiten ari den prospekzioek oso informazio adierazgarriak eman dituzte Gipuzkoako ehiztari-biltzaile taldeei buruz, hauen hasieratik beratik. Jaizkibel I (JI) izeneko puntuan zona horretako beste asko bezala Juan San Martinek aurkitu



Gipuzkoako ekialdea (Jaizkibel) itsas maila 15 bat metro eginez gero.

BAR ETXEBERRIA

Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

marisko biberoak

ONDARTZ EDERRIA

Santiago Kalea, 9 HONDARRIBIA (20280) Tel: 943 64 02 56

zuen, hainbat hondar litiko aurkitu dira, marea-urradurako edo marea arteko zabalgunek txiki bateko gainazalean zuzenean jarrita, eta marea arteko egungo lerrotik 38 m-ra dagoen hondartza fosil batek estalita. Oso hondar katalogo murritza da, lauzpabost besterik ez, baina kokapen primarioan dago, inolako zalantzarik gabe, eta oraindik ere hondakin gehiago aurkitzeko aukerak oso handiak diren zona batean. Material zahar hauen gainean lur lodia dago (metro batetik gorakoa), nahasi edo irauli gabeko jalkinez osatua, eta honetan posible izango da aire libreko alde baterako beste establezimendu batzuetako silexezko hondarrak aurkitzea, konposizioari erreparatua Goi Paleolitoari erraz atxikitzeko modukoak alegia.

NEANDERTHALAK HONDARRIBIAN

Gure bidaiari hasiera Behe Paleolitoan kokatu dugu dela 300.000 urte, Homo heidelbergensis delakoarekin eta, guri dagigunez, Jaizkibelen itsasotik hurbil. Orain Erdi Paleolitorako kronologiako tartea 140.000 edo 120.000 urtetik duela 40.000 inguru arte kokatzen da. Ehun mila urteko protagonista berria dugu: neanderthal motako gizakiak. Neanderthalgo gizakia Eurasian agertu zen Heidelberg tipoko gizakien bilakaera biologiko gisa eta izotzik gabeko Europa osoa kolonizatuko du, Asiaren mendebaldeko eremuarekin batera. Gipuzkoan gizaki haiek aztarnak laga zituzten Arrasaten, Deban, Mutrikun, Zestoan eta Hondarribian ere. Izan ere, Jaizkibelen garai hartako lekukotasunak aurkitu dituzte adituek, ez aberastasun handikoak, bai ordea zeharo argigarriak. Alde batetik, egungo Guadalupeko elizatik hurbileko zona batean eta, bestetik, itsalabar batetik oso hurbileko zona batean. Beste bi zonatan, San Telmo sektorearen



Hondarribiko aztarnarik zaharrena kokalekua.

eta Higer lurmuturraren artean, badira era berean Moustier aldiari (Neanderthalen garaia) atxikitzeko moduko materialak.

Neanderthalen espeziea desagertu egin zen gure espeziea (Homo sapiens) iristearekin batera eta, segurtasun osoz, ondoriozta dezakegu Gipuzkoako lurraldeko populazioa, gutxienez duela 38.000 urte, gure geure espeziekoa zela erabat. Goi Paleolitoa Gipuzkoan aberasgarria da oso eta primerako lekukoak baditugu, materialetan eta sasoiko pinturetan. Hondarribiari dagokionez, hon hemen adituen hitzok: Jaizkibel mendiaren inguruan, Goi Paleolito aurreratuari atxiki dakizkikeen materialak ari dira biltzen egun. Higer lurmuturraren, lehengo Planta (Larrañaga) baserriaren sailen eta Jaizubiko golf klubaren instalazioen (Manziategi Zar) inguruko hiru leku dira. Hondarribian lehendabiziko garai haiekin (Paleolitoa: 300.000-11.000 urteko tartea) bukatu baino lehen, azken toki aipagarria dugu: Gaintxurizketa. Bertan, lehengai litikoa (sukarria) aurkitua izan da.



Biosnar lurmuturra neandertalek maiz erabilia.

Okindegia **Ondare** Gozotegia

Gozolegi eta Okindegi Artisaua

Amute, 6 behea
HONDARRIBIA
Tel: 943 64 62 82

MARINEL
BURDINDEGIA - FERRETERIA

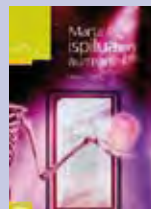
Tejedor, 10. 1.º. Tel: 943 58 20 82 - Fax: 943 63 04 04 - Santiago de Compostela, 11. Tel: 943 58 11 00
26200 Ibañeta - www.burindia.com - info@burindia.com

BAT DENONTZAT ETA DENOK BATENTZAT! (+DVD)

Bat denontzat eta denok batentzat (+DVD), Brigitte Weninger, Eve Tharlet: Ipuin honetako lagun bakoitzak badu eragozpenen bat, baina baita trebetasun bereziren bat ere. Elkartuta, beraz, oso indartsuak izango dira denak. Bat denontzat eta denok batentzat!

URRETXINDORRA

Urretxindorra, Sébastien Perez, Benjamin Lacombe (IL.): Gaur batek bihar besteak, udalekuko ume guztiek paper zatitxoetan poematxo misteriotu bana jasoko dute. Jakob jaunak, arduradunak, papertxo horiek batuko ditu, eta, horrela, ikerketa dibertigarri bati hasiera emango zaio poematxo horien egilea nor den aurkitzeko.

MARTA ISPILUAREN AURREAN

Marta ispiluaren aurrean, Teresa Calo: Martarentzat sekulako lasaitasuna izan zen gehiago ez entzun behar izatea jendearen galderak, aholkuak, amaren negarrak. Baina, batez ere, guztiz lasaigarria izan zen ez jan behar izatea edo, familieren aurrean disimulatzeke, jaten zuelako itxurak egitea, ezta botaka egitea ere. Martak, 17 urteko neska batek, bere bizitzako azken hilabeteak gogoratzen ditu ispilu baten aurrean.

TORI ZAHARRA, EKARRI BERRIA

Tori zaharra, ekarri berria, Joxean Urbietia Illarramendi, Igor Ramos Peula (IL.): Gurasoen autoko atea ixteko denborarik hartu gabe, aiton-amonen baserrira abiatu zen Mattin. Korrika eta arnasestuka sartu zen sukaldean. – Aitona, amona, bi albiste eman behar dizkizuet. Lehenengoa, duela zazpi minutu uda hasi dela. Eta bigarrena, asko ere garrantzitsuagoa da: bazkaltzen ari nintzela, nire lehenbiziko hortza erori zait.

200 ERREZETA GOXO ETA OSASUNTSU

200 errezeta goxo eta osasuntsu, Arantza Lorenzo Zubillaga: 200 errezeta goxo eta osasuntsu liburuak dieta mediterranea du oinarritzat eta elikaduraren bidez, oreka eta osasuna lortzea helburu. Horretarako, Arantza Lorenzo nutrizionistak errezeta eta aholku mordoxka eskaintzen ditu, beti ere, sukaldaritza goxo eta zapoetsu bat bultzatu nahian.

ERREGEAREN MEZULARIA

Erregearen mezularia, Toti Martínez de Lezea: Santxo VII.a, Nafarroako erregea, Azkarra deitua, Marokora joaten da: emirraren alabarekin ezkontzeko itxaropena du. Kanpoan dagoen bitartean, bere lehengusu Alfontso VIII.a Gaztelakoak Gasteizko hiribildu-gotorlekua konkistatzen du. ..



**OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI**

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

**San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25**



INFORMAZIO OROKORRA

Etorri zaitez bulegoa ezagutzera eta kuxkuxeatu ikasketa, beka, lehiaketa, ekintza eta txartelei buruzko informazioa!

Jabier Ugarte, 6

edo bidali email bat gure helbidera
gib@hondarribia.net (galderekin, iradokizunekin, eskeintze-kin...)

Astelehenetik ostiralera 16.30etik 20.00ak arte
Larunbatetan: 10.00etatik- 13.00etara

Informazio gehiago: gipuzkoangazte.info

BULETINA

Egin zaitez buletinaren harpideduna eta jaso Hondarribiko berriak ostiralero!!

Gipuzkoangazte.info "TOKIAN TOKIKO" atalean

201 Iko Erdi Aroko Azokako Argazki Erakusketa

Egunak: ekainaren 1etik 30a bitarte
Lekua: Zuloaga



LHKP IKASTAROETAN IZENA EMATEKO EPEA IREKI DA

Lanbide Hastapeneko Kualifikazio Programako ikastaroetarako izena emateko epea ireki da. DBH graduatua ez duten eta 18 urte bitarteko gazteei zuzentzen zaie. Programaren helburua da DBH graduatua ez duten ikasleei prestakuntza oinarritzkoa eta profesionala ematea, lan-alorrean kalitatez sartzeko bidea izan dezaten eta irakaskuntza arautuetan ikasketak egiten jarraitzeko aukera izan dezaten.

Kalitatezko eta balio sozial eta humanistikoak irakaskuntza eskaintzeko moduan dago egituratuta prestakuntza programa. Ikasleek beharrezkoa den prestakuntza jasoko dute enpresaren beharrei erantzuteko eta lehenengo enplegua aurkitzeko orientazioa ere bai.

2012/2013 ikasturterako hiru espezialitate eskaintzen dira: sukalde-zerbitzuetako langilea, ekipo mikroinformatikoak mantentzeko langilea eta ile-apainketako laguntzailea. Bi urteko iraupena edukiko dute ikastaroek: Lehenengo ikastaroa irailetik ekainera emango da; bigarrena, irailetik martxora; martxotik ekainera, 350 orduko prestakuntza izango dute lantokietan.

Hauk dira eskaintzen diren espezialitateen zehaztapenak:

-Sukalde-zerbitzuko langilea

Oinarritzko sukaldaritza elaborazioak prestatzen eta aurkezten ikastea eta lehengaiak tratatzea, edo beharrezkoak diren garbiketa operazioak egitea sukalde-jatetxeko ekipoak, tresnak eta tresneria prest jartzeko.

-Informatika ekipoen Mantentze-lanetako langilea

Ekipo informatikoak mantentzeko eta konpontzeko beharrezko diren osagaien, tresnen eta softwareen barne hornikuntza egitea. Informatikako ekipoak, lanabesak eta tresnak garbitzeko eta doitzeko lanak ere egingo dituzte.

-Ile-apainketako laguntzailea

Ilea eta buru-azala garbitzea eta atontzea, aldi baterako eta betiko forma-aldaketarako muntaiak egitea eta orrazten hastea eta kolore teknikak zein kolore gabetzeko teknikak aplikatu.

Ikastaroetarako izen-ematea Irungo Anaka kaleko 27 zenbakian kokatua dagoen El Espazio bulegoetan. Izena emateko epea ekainaren 1etik 15era bitarte da; informazio gehiago behar izanez gero, 943 633 160 telefonoan jarri ahal da harremanetan.

BIDALI HERRIKO KONTU ZAHARRAK ETA AFARI EDO BAZKARIA IRABAZI TXANTXANGORRI JATETXEAN

Berriz ere HERRIKO KONTU ZAHARRAK idatzi eta bidaltzera animatu nahi zaituztegu gure lehiaketan, bi hilean behin egiten hasi garen bezala. Badakizue: amona edo aitonari galdetu, haien garaiko kontu zaharrak. Istorio horiek hona bidali, eta politenari afari goxo bat eskainiko diogu bi lagunentzat, oraingoan ere, Txantxangorri jatetxearen eskutik. Bidalitako istoriotxo politenak argitaratuko ditugu uztailleko alean eta onenari emango diogu saria.

Idatziak nora eta nola bidali

a) Helbide honetara posta bidez : Udal Euskara Zerbitzua Pampinot kalea 14-16 Hondarribia, gutun-azalean “Herriko kontu zaharrak” jarrita.

b) Posta elektronikoz: euskara@hondarribia.org.

Denak, **uztailaren 8rako beranduen**. Edozein zalantzatarako: 943111241. Eskerrik asko!

MAIATZEKO lehiaketako irabazlea

Pasa den hileko aldizkarian ageri zen argazkiko ikurra Planeten etxe multzokoa zela asmatu duzue eta hauek 1960.eko hamarkadan egin zirela jakin ere bai. Guztien artean, Txantxangorri jatetxean afaria irabazi duena ARANTXA IZAGUIRRE ELIZONDO da. Zorionak berari!

Hauxe da berak erantzunean kontatu diguna: “Argazkian ageri den ikur hau Mendelu auzoan dago, baina etxe guneri Planetak deitzen zaie hirurogei’ko hamarkadan ereki zituzte etxan hauek. Urte askotan arazoak izan ziren itxas marea biziak izatean trompa itxiakin eta denbora beran euria alkantarilla gainez eginez. Behingoan elkartu ziren Udala, Arkitekto, Txingudiko urak, eskertzeko lana egin ondoren orain bai txukuna”.

Txantxangorriera afaltzera zoazenean, eraman zurekin aldizkari hau, zure izena agertzen dela egiazta dezaten, eta zure NANA erakutsi.

Oharra irabazlearentzat: Zure afariaz disfrutatzeko epe muga maiatzeko azken igandea izango duzu. Aprobetxatu aukera, beraz, lehenbailehen!



ITZIAR GALARZAREN ARGAZKIAN “DAMIANAREN ASTOA” AGERI ZAIGU HILABETE HONETAN

Apirileko alean, aireportuaren argazki zahar bat igorri zigun Itziar Galarzak eta oraingoan berak bidalitako beste irudi bat dakargu txoko honetara.

Oraingoan, Santiago kaleko argazki zahar bat igorri digu irakurle honek eta bertan, baten batek gogoratuko duen animalia ikusten dugu. Bere garaian oso ezaguna zen Damianaren Astoa bezala.

Zuek ere Ganbarako Kutxa edo artxibategi partikularreko irudi horiek Hondarribia aldizkarian argitaratzea nahi baduzue, bidali Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 14-16) edo posta elektronikoz, info@zifcomunicacion.com helbidera.

Eta hilerro bezala, gure gomendioa: bisitatu www.guregipuzkoa.net, eta Hondarribiko nahiz lurralde osoko argazki zaharrak ikusi!





TABISA
TANATORIO DEL BIDASOA

San Pedro kalea, 49
943.64.54.57

**ETA LASAITASUNEAN...
BETIKO INGURU GOXOAN**

**CON LA TRANQUILIDAD Y
EL ENTORNO CALIDO DE SIEMPRE**

Jaiotzak maiatzean

3an: MADDI Sanz Mitxelena, Hernaniko Iñaki eta Baionako Anaisen alaba.
 3an: OINATZ Muxika Lopez, Irungo Borja eta Irungo Goratzen semea.
 8an: VICTORIA Romero-Giron Abad, Madrileko Javier eta Irungo Bertaren alaba.
 9an: CALA ESTELA Sanchez Solana, Donostiako Ignacio eta Hondarribiko Maria Estelaren alaba.
 13an: MARINO Breton Aldabe, Donibane Loitzuneko Marino eta Madrileko Olgaren semea.
 13an: MARKEL Esnal Rybakov, Irungo Jose Manuel eta Tuynazy-ko (Errusia) Ekaterinaren semea.
 18an: ANE Vicente Martinez, Irungo Eduardo eta Aranda de Dueroko (Burgos) Carolinaren alaba.
 19an: ESMERALDA Espinosa Camacho, Madellin-eko (Kolonbia) Carlos Andres eta Bogota-ko Kolonbia) Dayan Lorenaren alaba.
 21ean: HARRIET MCGILL Fortune Güel, Farvershan-eko (Ingalaterra) Ewen Peter eta Irungo Carolinaren alaba.
 22an: AITANA Diaz-Garzon Encinas, Irungo Alberto eta Hondarribiko Ruthen alaba.
 22an: IRAIDE Iriarte Neketan, Donostiako Francisco eta Irungo Iratzeren alaba.
 22an: LAIDA Cambero Ortega, Ivan eta Hondarribiko Naiararen alaba.
 24an: AROA Gallego Otero, Barakaldoko Iker eta Lima-ko (Peru) Olga Magaliren alaba.
 26an: LUKAS Agirre Markaide, Irungo Jon eta Arrasateko Kristinaren semea.
 27an: SIMON Villar Cuesta, Hondarribiko Ernesto eta Urretxuko Sandraren semea.
 28an: AYSAR Badri Cuñado, Tanger-eko (Maroko) Hatim eta Hondarribiko Lideren semea.
 30an: ELENE Gonzalez Sagartzazu, Donostiako Kepa eta Hondarribiko Oihanaren alaba.



Ezkontzak maiatzean

5ean: INAKI Loinatz Orube, Donostiakoa, eta MARIA BEGOÑA Vicente Txabarri, Irungoa.
 12an: JUAN JOSE Otero Obanos, Irungoa, eta MARIA LOURDES Minchero Etxeberria, Donostiakoa.
 21ean: MIKEL Telletxea Malda, Berakoa, eta AMAIA Tovar Antona, Bilbokoa.
 26an: CARLOS LUIS Morate Martinez, Erreterriakoa, eta MARIA ANGELES Traba Rey, Santanderkoa.
 26an: DANIEL Cid Salegi, Debakoa, eta AINARA Elizazu Rubiales, Hondarribikoa.
 26an: JOSE Calderon Matias, Sancti Spiritus-koa (Salamanka), eta ANA MARIA Garcia Adelarpe, Hondarribikoa.
 26an: JOSUNE Lasa Agirre, Hondarribikoa, eta AINHOA Lopez Hermosa, Donostiakoa.
 26an: JUAN ALBERTO Fustes Prieto, Ferrolkoa, eta IRENE da Cruz Gutierrez, Hondarribikoa.



Heriotzak maiatzean

1ean: ASCENSION Luque Rojas, Aldea de Santa Cruz-koa (Kordoba), 82 urte, Madalen karrikan.
 2an: JOSE MARIA Rubio Etxebeste, Irungoa, 54 urte, Ama Guadalupekoa etxadian.
 3an: JOSE MARIA Oronoz Eizagirre, Hondarribikoa, 76 urte, Itsas argi kalean.
 4an: MARIA JUNCAL Iturriotz Ibarbia, Irungoa, 77 urte, Pikoketa kalean.
 5ean: LUISA Dominguez Perez, Cepeda-koa (Salamanka), 87 urte, Jaitzubiako Karmeldarren monastegian.
 6an: MARIA JESUS Etxebeste Ereño, Erreterriakoa, 89 urte, San Pedro kalean.
 10an: DANIEL Bueno Sanchez, 59 urte, Erreterria kalean.
 12an: CESAREA Tarazona Amatriain, Arnedo-koa (La Rioja), 99 urte, Zubieta kalean.
 14an: MATILDE Iglesias Rey, 86 urte, Gabriel Aresti kalean.
 16an: DANIEL Sorzabalbere Otxoteko, Hondarribikoa, 88 urte, Irunen.
 19an: MANUEL Agirre Sorondo, Hondarribikoa, 81 urte, San Pedro kalean.
 21ean: FRANCISCO Oiartzabal Arrondo, Donostiakoa, 78 urte, Amute kalean.
 25ean: JUANA Zapiain Zeberio, Hondarribikoa, 82 urte, Bernat Etxepare kalean.
 27an: GLORIA Albisu Zipitria, Irungoa, 89 urte, Domingotxonea kalean.
 29an: JOSEFA Zapiain Zeberio, Hondarribikoa, 89 urte, Irunen.



joski
 Lentzeria arropa
 Haurrentzat arropa
 Matxin de Artzu, 18
 Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA

endanea garden
 Loreekin gozatzeko
 Astelehene eta jarri egunetan: 9:00 - 14:00 /// Asteartetik larunbatara: 9:00 - 20:00
 Jaitzubia, 40 - 20280 - HONDARRIBIA - 943 64 17 10 - WWW.ENDANEA.COM



Fermin Olaskoaga

Herriko bizilagunen gora-beherak maiatzean

Altak jaiotzak:17, eta kanpotik etorriak: 91.
Bajak Hildakoak:15, eta herritik joanak: 31.
Biztanle kopuru orokorra:16.677 bizilagun.

Maiatzeko eguraldiaren datuak

Temperaturarik gorena:35,4° C, hilaren 10an.
Temperaturarik behearena:7,5° C, hilaren 1ean.
Bataz besteko tenperatura:17,0° C.
Bataz besteko hezetasuna:% 67.
Euri-litroen kopurua:98,7 mm.
Egunik euritsuena:hilaren 20an 28,3 mm.
Euri indartsuenen unea:hilaren 20ko 10,27tan 28,8 mm/orduko.
Egun euritsuak:14 egun.
Elur egunak:0 egun.
Kazkabar egunak:0 egun.
Ekaitz egunak:egun 1.
Behe-lainoko egunak:egun 1.
Ihantz egunak:8 egun.
Zeru oskarbia:egun 1.
Zeru lainotua:19 egun.
Zeru estalia:11 egun.
Eguzki kopurua:224,8 ordu.
Bataz besteko presioa:1015,8 milibar.
Presiorik gorena:1029,5 milibar, hilaren 12an.
Presiorik behearena:1004,1 milibar, hilaren 4an.
Haizea >55 Km/ord:egun 1.
Haizerik indartsuena:hilaren 21eko 6,40etan 74 Km/orduko.

Maiatzeko liburutegiko datuak

Bazkide berriak:

- 7 gizon eta 13 emakume.
- Horietatik 12 heldu, 8 haur.
- Guztira 20.

Ekarri diren liburu berriak:

- 26 euskaraz, 112 gaztelaniaz eta 47 bestelakoak.
- Guztira: 175 liburu.

Mailegatutako liburuak:

- 364 euskaraz, 1740 gaztelaniaz eta 92 bestelakoak.
- Guztira: 2196 liburu.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

- Euskeraz: RIDDEL, C.- Ottoline itsasoan.- Ibaizabal.
- Gaztelera: STILTON, G.-¡Un superratónico día de campeonato!.- Planeta.

Helduak:

- Euskeraz: ARBURUA, Rosa.-Gau lana : kontarbandoa bidaso aldean.-Alberdania.
- Gaztelaniaz: LARK, Sarah.-En el país de la nube blanca.-Ediciones B.

Arrantzele kofradian maiatzean saldutako arrantza kopurua

Merlenka (Merluccius merluccius): 3.142,60 kilo.
Tarteko legatza (Merlucius merlucius): 5.972,00 kilo.
Legatza (Merlucius merlucius): 1.774,70 kilo.
Arrosela (Pagellus bogaraveo): 1,50 kilo.
Txitxarroa (Trachurus trachurus): 269.536,10 kilo.
Antxoa (Engraulis encrasicolus): 865.359,50 kilo.

Sardina (Sardina pilchardus): 4.388,10 kilo.
Lanpo (Euthynnus pelamis): 44.519,30 kilo.
Makarela (Scomber japonicus): 7.212,00 kilo.
Bestelakoak: 17,10 kilo.



kilker
LORAZAINTZA
Proiektuak - ureztatze-sistemak

Errazkinenea, 2 - HONDARRIBIA
Tel eta Faxe: 943 640 162

EL CURRY VERDE
BEGETARIANO

SANTIAGO KALEA 67 HONDARRIBIA 943537779
Martes noche y miércoles descanso semanal.



Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezten

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBIARRREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerota.com



**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orreaga



BAR - RESTAURANTE




San Pedro, 35
20260 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



BAR
CONCHITA



Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin

ERKA SUMINISTROS
ELECTRICOS



ERKA OSAGAI
ELEKTRIKOAK



Salvador Etxeandia Kalea, 6 beheka Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 IRUN



MEDIO AMBIENTE, S.A.

Herri garbi batengatik lan egiten, ingurumenarekin elkarlanean

Zubiondo Poligonoa, 5A partzela. 20120 HERNANI. Tel. 943336901